

Table of contents

Introduction	1
Adaptation	3
<i>John Milton</i>	
Applied Translation Studies	7
<i>Rosa Rabadán</i>	
Audiovisual translation	12
<i>Aline Remael</i>	
Censorship	18
<i>Denise Merkle</i>	
Children's literature and translation	22
<i>Cecilia Alvstad</i>	
Cognitive approaches	28
<i>Fabio Alves & Amparo Hurtado Albir</i>	
Comics in translation	36
<i>Klaus Kaindl</i>	
Commercial translation	41
<i>Maeve Olohan</i>	
Committed approaches and activism	45
<i>Siobhan Brownlie</i>	
Community interpreting	49
<i>Erik Hertog</i>	
Competence	55
<i>Amparo Hurtado Albir</i>	
Computer-aided translation	60
<i>Lynne Bowker & Des Fisher</i>	
Conference interpreting	66
<i>Robin Setton</i>	

Consecutive interpreting	75
<i>Helle V. Dam</i>	
Corpora	80
<i>Sara Laviosa</i>	
Curriculum	87
<i>Dorothy Kelly</i>	
Descriptive Translation Studies (DTS)	94
<i>Alexandra Assis Rosa</i>	
Drama translation	105
<i>Sirkku Aaltonen</i>	
Ethics and translation	111
<i>Ben van Wyke</i>	
Ethnographic approaches	116
<i>Peter Flynn</i>	
Functionalist approaches	120
<i>Christiane Nord</i>	
Gender in translation	129
<i>Luise von Flotow</i>	
Globalization and translation	134
<i>Michael Cronin</i>	
Hermeneutics and translation	141
<i>Radegundis Stolze</i>	
Humor in translation	147
<i>Jeroen Vandaele</i>	
Interpreting	153
<i>Franz Pöchhacker</i>	
Interpreting Studies	158
<i>Franz Pöchhacker</i>	
Interpretive approach	173
<i>Marianne Lederer</i>	
Journalism and translation	180
<i>Luc van Doorslaer</i>	

Language learning and translation	185
<i>Kirsten Malmkjær</i>	
Legal translation	191
<i>Deborah Cao</i>	
Literary studies and Translation Studies	196
<i>Dirk Delabastita</i>	
Localization and translation	209
<i>Reinhard Schüller</i>	
Machine translation today	215
<i>Mikel L. Forcada</i>	
Media interpreting	224
<i>Franz Pöchhacker</i>	
Multilingualism and translation	227
<i>Reine Meylaerts</i>	
Networking and volunteer translators	231
<i>Deborah Folaron</i>	
Norms of translation	235
<i>Christina Schäffner</i>	
Overt and covert translation	245
<i>Juliane House</i>	
Philosophy and translation	247
<i>Rosemary Arrojo</i>	
Political translation	252
<i>Chantal Gagnon</i>	
Polysystem theory and translation	257
<i>Nam Fung Chang</i>	
Post-colonial literatures and translation	264
<i>Paul F. Bandia</i>	
Quality in translation	270
<i>Daniel Gouadec</i>	
Relay interpreting	276
<i>Miriam Shlesinger</i>	

Relevance and translation <i>Fabio Alves & José Luiz Gonçalves</i>	279
Religious translation <i>Jacobus Naudé</i>	285
Retranslation <i>Kaisa Koskinen & Outi Paloposki</i>	294
Scientific translation <i>Scott L. Montgomery</i>	299
Self-translation <i>Chiara Montini</i>	306
Semantic models and translation <i>Paul Kussmaul</i>	309
Semiotics and translation <i>Ubaldo Steconi</i>	314
Sight translation: Prima vista <i>Ivana Čenková</i>	320
Sign language interpreting and translating <i>Lorraine Leeson & Myriam Vermeerbergen</i>	324
Simultaneous conference interpreting and technology <i>Ebru Diriker</i>	329
Simultaneous interpreting <i>Mariachiara Russo</i>	333
Sociology of translation <i>Michaela Wolf</i>	337
Subtitling <i>Jorge Díaz Cintas</i>	344
Technical translation <i>Klaus Schubert</i>	350
Terminology and translation <i>M. Teresa Cabré</i>	356
The turns of Translation Studies <i>Mary Snell-Hornby</i>	366

Think-aloud protocol	371
<i>Riitta Jääskeläinen</i>	
Transfer and Transfer Studies	374
<i>Susanne Göpferich</i>	
Translation	378
<i>Sandra Halverson</i>	
Translation 'errors'	385
<i>Gyde Hansen</i>	
Translation didactics	389
<i>Dorothy Kelly</i>	
Translation history	397
<i>Lieven D'hulst</i>	
Translation process	406
<i>Birgitta Englund Dimitrova</i>	
Translation strategies and tactics	412
<i>Yves Gambier</i>	
Translation Studies	419
<i>Jeremy Munday</i>	
Translation tools	429
<i>Deborah Folaron</i>	
Unit of translation	437
<i>Michel Ballard</i>	
Voiceover and dubbing	441
<i>Jorge Díaz Cintas & Pilar Orero</i>	
Web and translation	446
<i>Deborah Folaron</i>	
Subject index	451